KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 4 augustus 1992 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 december 1988 betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten van leveringen in het raam van de Europese Gemeenschappen", heeft op 24 september 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 4 août 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 8 décembre 1988 relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de fournitures", a donné le 24 septembre 1992 l'avis suivant :

Aanhef.

De verwijzing naar het E.E.G.-Verdrag is onnodig, terwijl de richtlijn 77/62/EEG van 21 december 1976, zoals die gewijzigd is bij de richtlijnen 80/767/EEG van 22 juli 1980 en 88/295/EEG van 22 maart 1988, na de wet van 14 juli 1976 moet worden vermeld.

De aanhef zal dus beginnen met de verwijzing naar de wet van 20 juli 1973.

Artikel 1.

De definitie van "overheidsopdracht voor (niet : van) leveringen" welke in artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 december 1988 wordt ingevoegd, is anders geformuleerd dan in artikel 1 van de richtlijn 77/62/EEG van 21 december 1976, gewijzigd bij de richtlijn 88/295/EEG van 22 maart 1988, en stemt evenmin overeen met de formulering opgenomen in artikel 6 van het voorontwerp van wet betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten (L. 21.756/1).

Het ligt voor de hand dat maximaal naar uniformiteit moet worden gestreefd.

Artikel 2.

Ook de nieuwe bepalingen onder artikel 2 wijken af van de formulering aangewend in artikel 5 van de richtlijn 77/62/EEG, zoals gewijzigd door de richtlijn 88/295/EEG. Aan de Raad van State is voor die andere formulering geen reden opgegeven.

Artikel 4.

De nieuwe bepaling onder 1° wijkt af, ook inhoudelijk, van het bepaalde in artikel 10.2 van de richtlijn 77/62/EEG dat luidt als volgt :

> "Voor zover tijdig aangevraagd, moeten de aanbestedende diensten of de bevoegde diensten de leveranciers binnen vier werkdagen na de ontvangst van hun verzoek de bestekken en aanvullende documenten toezenden".

Artikel 5.

Men stelle de inleidende zin als volgt :

"In hetzelfde besluit wordt een artikel 17bis ingevoegd, luidend als volgt :

Art. 17bis ...".

*

De Raad van State moet andermaal opmerken dat zonder reden terminologisch te ver wordt afgeweken van het bepaalde in artikel 2.3 van de richtlijn 77/62/EEG.

In ieder geval vervange men "administraties" door "besturen" en "waarvan sprake in" door "bedoeld in", voege men het woord "concessiehouder" bij na "andere" en vervange men "- welke ook haar juridisch statuut weze -" door ", ongeacht de rechtsvorm hiervan,".

Préambule.

La référence au Traité instituant la C.E.E. est inutile, cependant que la directive 77/62/CEE du 21 décembre 1976, modifiée par les directives 80/767/CEE du 22 juillet 1980 et 88/295/CEE du 22 mars 1988, devrait figurer après la loi du 14 juillet 1976.

Le préambule s'ouvrira donc par la référence à la loi du 20 juillet 1973.

Article 1er.

La définition de "marché public de fournitures" insérée dans l'article 1er de l'arrêté royal du 8 décembre 1988 est formulée autrement qu'à l'article 1er de la directive 77/62/CEE du 21 décembre 1976, modifiée par la directive 88/295/CEE du 22 mars 1988, et ne correspond pas davantage à la formulation de l'article 6 de l'avant-projet de loi relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (L. 21.756/1).

Il va de soi qu'il importe de veiller le plus possible à l'uniformité.

Article 2.

Les nouvelles dispositions énoncées sous l'article 2 s'écartent, elles aussi, de la formulation utilisée à l'article 5 de la directive 77/62/CEE, dans sa version modifiée par la directive 88/295/CEE. Le motif justifiant

cette différence de formulation n'a pas été communiqué au Conseil d'Etat.

Article 4.

La nouvelle disposition du 1° s'écarte, quant à la forme et quant au fond, de l'article 10.2 de la directive 77/62/CEE, qui s'énonce comme suit :

> "Pour autant qu'ils aient été demandés en temps utile, les cahiers des charges et les documents complémentaires doivent être envoyés aux fournisseurs par les pouvoirs adjudicateurs ou les services compétents, dans les quatre jours ouvrables suivant la réception de la demande".

Article 5.

Il convient de rédiger la phrase liminaire de la façon suivante :

"Dans le même arrêté, il est inséré un article 17bis, rédigé comme suit :

Art. 17bis ...".

*

Le Conseil d'Etat se doit d'observer une fois de plus que, sans raison, la terminologie s'écarte par trop de celle de l'article 2.3 de la directive 77/62/CEE.

Quoi qu’il en soit, dans le texte néerlandais, on remplacera "administraties" par "besturen" et "waarvan sprake in" par "bedoeld in", on insérera le mot "concessie-houder" après "andere" et on remplacera "- welke ook haar juridisch statuut weze -" par ", ongeacht de rechtsvorm hiervan,".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
staatsraden,
de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. TRUYENS,
Madame :
toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. STEVENS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme. S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. J. STEVENS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. TRUYENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.